



nota de prensa
Lanzamiento del libro:
*Un glosario de términos
del común*

laescocesa.org | [@laescocesabcn](https://twitter.com/laescocesabcn)

Con el
apoyo de:



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



Co-funded by
the European Union

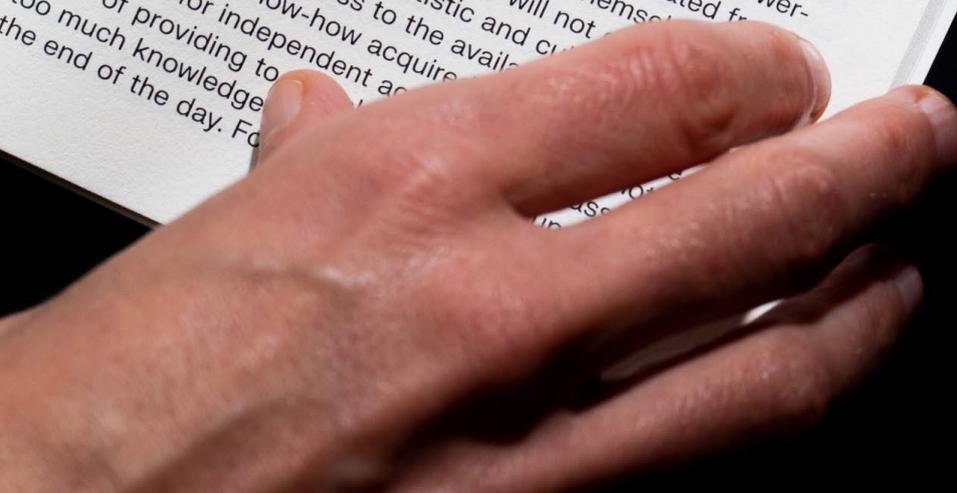
- Adequate lighting
- Clear and loud articulation (without shouting or exaggerating pronunciation)
- Providing texts in advance for talks or readings
- Structured turn-taking with a moderator
- Adapting materials to digital and easy-to-read formats
- Projected text with high contrast, large fonts and paragraph divisions
- Tactile or color-coded indicators for navigation
- Quiet rest areas
- Clearly stated event duration, dynamics, and expected participation of attendees
- Access for parents, caregivers, and other stakeholders by providing separate play areas and seating stations.
- Evaluate whether an activity is child-appropriate.

Self Empowerment



The process of empowerment is about supporting a person or group in such a way that they eventually manage to stand on their own two feet. In terms of the artistic and cultural field, the aim of an empowering process should be to enable the person or group to continue an initiative or an artistic or cultural project under their own power. If this process happens on its own initiative and entirely or largely under its own steam, then the word self-empowerment is appropriate.

At the beginning of serious support for an empowerment process, regardless of whether it is initiated from outside or started by the empowerers themselves, there is a commitment. Namely, it is the will not to communicate the methods of artistic and cultural empowerment to share access to the available resources, but also to pass on the know-how acquired through the experience for independent action. It is not to be afraid of providing too much knowledge and support at the end of the day. For



nota de prensa

Lanzamiento del libro:

Un glosario de términos del común

¿Qué significa formar alianzas, desaprender o afrontar conflictos en el ámbito del arte contemporáneo? Cinco espacios artísticos europeos sin ánimo de lucro — *La Escocesa*, *OFF-Biennale*, *< rotor >*, *Shtatëmbëdhjetë (17)* y *tranzit.cz* — presentan una nueva publicación dirigida a trabajadoras culturales, curadorxs y artistas. El libro está disponible de forma gratuita en albanés, checo, inglés, alemán, húngaro y español en www.emotional-labor.eu en distintos formatos (para imprimir en casa, EPUB) y como texto plano.

El volumen, titulado *No podemos decir que hayamos llegado a algún lugar, pero tampoco que no lo hayamos hecho: Un glosario de términos del común*, resume las experiencias y aprendizajes de cinco organizaciones social y políticamente comprometidas, con proyectos participativos y comunitarios situados entre el arte visual, el trabajo social y el activismo. El libro está compuesto por diecisiete capítulos que abordan temas como la facilitación, el trabajo emocional, la hospitalidad, el anti-capacitismo y la interseccionalidad.

Este glosario intenta ofrecer una visión simplificada y concentrada de experiencias dentro del campo de la mediación artística, mapeando los obstáculos y puntos de partida a los que se enfrentan quienes organizan este tipo de actividades. A través de ejemplos prácticos, lxs lectores aprenderán cómo trabajar con comunidades en zonas remotas, cómo gestionar conflictos y cómo transformar los espacios y programas de eventos para que no respondan únicamente a las necesidades de la mayoría o de personas sin diversidad funcional.

El glosario está pensado principalmente para trabajadoras culturales que deseen desarrollar una programación pública atenta y receptiva en organizaciones sin ánimo de lucro como galerías de arte, programas de residencia, centros comunitarios, espacios autogestionados, sedes interdisciplinares, entre otros.

nota de prensa

Lanzamiento del libro: *Un glosario de términos del común*

Las reflexiones y perspectivas que recoge el libro están situadas en contextos específicos de lugar y tiempo—reflejan actividades realizadas en Barcelona (España), Budapest (Hungría), Graz (Austria), Prishtina (Kosovo) y Praga (República Checa) durante los años 2024 y 2025.

El contenido del libro es accesible gratuitamente para móviles, ordenadores, lectores electrónicos y como descarga sostenible para imprimir en casa. Los textos pueden leerse directamente en www.emotional-labor.eu, y las seis versiones lingüísticas están también disponibles gratuitamente como e-book o en formato imprimible. Su contenido puede reutilizarse bajo licencia Creative Commons.

El libro ha sido publicado en el marco de Art Space Unlimited, un proyecto que nace del deseo compartido de abrir las instituciones a aquellas personas que, por distintas razones, tienen un acceso difícil, complicado, limitado o excluyente al arte—ya sea como creadoras, participantes o espectadoras.

El proyecto fue impulsado por las organizaciones *tranzit.cz* (Praga, República Checa), *< rotor >* (Graz, Austria), OFF-Biennale (Budapest, Hungría), *La Escocesa* (Barcelona, España) y *Shtatëmbëdhjetë* (17) (Prishtina, Kosovo). Fue cofinanciado por la Unión Europea y se desarrolló entre 2024 y 2025.

*No podemos decir que hayamos llegado a algún lugar,
pero tampoco que no lo hayamos hecho:
Un glosario de términos del común.*

Publicado por tranzit.cz en albanés, checo, inglés, alemán, húngaro y español. www.emotional-labor.eu

puedes encontrar toda la info de la publicación en [este link](#).

gracias por leernos ;)

laescocesa.org | [@laescocesabcn](https://twitter.com/laescocesabcn)

Con el
apoyo de:



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



Co-funded by
the European Union